УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНІЙ СОЮЗ 75 років Службі Народові

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303 434-0237 434-0807 УНСоюзу: 435-8740 — Тел. з Ню Йорку: — BArcly: 7-4125 УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXVI. Ч. 183. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 4-го ЖОВТНЯ (OCTOBER) 1969 No. 183. VOL. LXXVI.

— КОРОТКІ ВІСТІ —

П'ятниця, 3 жовтня 1969

В АМЕРИЦІ

ПРЕДСТАВНИКИ УРЯДУ ВИВЧАЮТЬ, як могла б працювати розвідча служба цієї країни, коли б довелося заключити з СССР договір про контролю зброєнь, оле не можна б було добитися того, щоб можна було на місцях, це значить, американці в СССР, а представники Москви в цій країні контролювати здійснення цього договору про обмеження зброєнь. Представники ЗСА не виключають того, що СССР погодиться на обопільну інспекцію зброї в обидвох країнах. Вони не думають, що треба зірвати переговори з Москвою, коли б вона не хотіла погодитися на це, щоб американці могли контролювати, чи Москва дійсно таки обмежила зброю, як цього вимагав би заключений договір. Вивчають, що дали б розвідці розвідчі сателіти, літаки, кораблі, радар, совєтські публікації, шпигуни та інформатори для контролі совєтської зброї.

ПРЕЗИДЕНТ НІКСОН НАКАЗАВ Рекрутаційному Урядові дозволяти студентам закінчувати університетські студії, якщо вони можуть їх закінчити в шкільному році, в якому мали б почати військову службу. В Білому Домі обговорюють, що є коло 10,000 таких студентів, які скористають з нового зарядження Президента. Досі ці студенти могли відкласти покликання до військової служби тільки до кінця семестра. В політичних колах гадають, що Ніксон видав повище зарядження на те, щоб здобути прихильність студентів для Уряду, які часто демонстрували проти республіканського Уряду.

МЕККРЕКЕН ТВЕРДИТЬ, ЩО ЕКОНОМІКА ЗСА вже почала охолоджуватися, як про це свідчать різні показники, хоч ціни ще не зменшуються і кошти прожитку навіть збільшилися в останньому місяці. МекКрекен — це голова Ради Економічних Дорадників Президента. Він промовляв на прийнятті Ради Крайової Промислової Конференції в Ню Йорку. На його думку почали вже діяти ті всі фіскальні й монетарні заходи, які Уряд зарядив в тій цілі, щоб зменшити темп економічного збільшення. МекКрекен сказав: „Наші заходи починають вже кусати", але цього ще не видко в знижці цін, та знижки цін не є показником зменшення інфляції, це вже наслідок дійсних економічних показників.

НЮЙОРКЦІ ТВЕРДЯТЬ, ЩО ПРАЦІВНИКИ в міському Департаменті Соціяльної Служби тому не виступили проти наркоманів в долині міста, бо вони самі вживають наркотиків. Вони вживають менше шкідливої маріхуани, бо інші наркомани користуються дуже шкідливою героїною. Громадянство домагається, щоб відповідні власті гостро виступили проти наркоманів та змусили їх лікувати свою недугу, якщо вони схочуть діставати з Міської Управи якунебудь допомогу. В Ню Йорку є коло 6,000 відомих наркоманів, які дістають допомогу, і яких намовляється до лікування свого шкідливого налогу. Коли наркоман має родину, то дається допомогу якомусь членові його родини.

У СВІТІ

ЮГОСЛАВСЬКА ПРЕСА ТВЕРДИТЬ, що совєтські і китайські війська вже почали відтягатися вглиб з довгого на 4.500 миль кордону, що розмежовує ті дві держави. Діється це ніби на анесок Совєтів, переданий Чу Ен-лаєві Косиґіним у Пейпінгу. Прикордонні „інциденти" почали приймати характер цілих битв, особливо на Даманському острові на сибірській ріці Уссурі.

НОВИМ ПРЕМ'ЄРОМ ШВЕЦІЇ СТАВ Ольоф Пальме, 42-річний соціяліст, міністер освіти в останньому уряді Таґе Ерлянґера, який зрікся у зв'язку зі своїм віком. Ольоф Пальме „лівіший" за Ерлянґера, брав участь у вуличному поході проти В'єтнамської війни і заявив, що коли б такий похід повторився, то він знову маршуватиме з „ворогами війни". Але водночас заповів, що Швеція дасть Північному В'єтнамові 40 мільйонів дол. допомоги, не признаючи за Північним В'єтнамом ніякої вини у вибуху та продовжуванні В'єтнамської війни. Швеція дала політичний азиль вже понад 200 американським дезертирам. ЗСА втримують у Стокгольмі амбасаду, але від довшого часу не вислали туди амбасадора. Ольоф Пальме, який скінчив університет в Америці, все ж твердить, що Швеція — „невтральна" і не ворожа Америці.

ГЕНЕРАЛЬНА АСАМБЛЕЯ ОН ОБМІРКОВУВАТИМЕ проблему схоплювання літаків різними екстремістичними піратами. Голляндський міністер закордонних справ И. М. Люнс перепер, щоб таку точку вставити до денного порядку Генеральної Асамблеї. Припускають, що знайдеться більшість за резолюцією, яка не тільки натаврує такі піратські акти супроти літаків, але й заборонить давати азиль піратам. Куба й арабські держави, мабуть, будуть старатися злагіднити резолюцію.

У ЛОНДОНІ СТРАЙКУЮТЬ міські чистильники, внаслідку чого погрожує вибух епідемії. Місто роздало два мільйони пластикових мішків мешканцям міста, щоб ховали туди сміття. В деяких школах припинено науку з уваги на гори сміття перед шкільними будинками.

ВЛАДИСЛАВ ГОМУЛКА ПОЇХАВ до Москви. Загально вважають, що ціллю тієї подорожі шефа польських комуністів є нарадитися з кремлівськими володарями, яку тактику прийняти супроти Західньої Німеччини та, зокрема, коли в Західній Німеччині канцлером стане соціяліст Віллі Брандт, який висловився був за визнання польського західнього кордону на Одрі-Ніссі.

Ґотель „Комодор" видав резерваційні картки для делеґатів і гостей X Конґресу

Готель „Комодор" при 42-ій вулиці і Лексінґтон евню в Ню Йорку вже видрукував і передав до канцелярії УККА резерваційні картки для делеґатів і гостей X Конґресу Американських Українців. Ці картки з цінником за різного розміру кімнати одержать у Канцелярії УККА бажаючі ночувати в готелі „Комодор". Ціна кімнати для однієї особи від $11.95 до $18.95, кімнати для двох осіб від $17.95 до $22.95. Є змога також поставити доставне ліжко, що коштує $4 від особи за день. Всі зголошення мусять бути зроблені до 15 жовтня. Тому бажаючі мати помешкання в готелі „Комодор" повинні листовно, або телефонічно зголоситись до того реченця в Канцелярії УККА, яка полагодить далі всі формальності. При зголошенні треба зазначити, в якій ціні побажане помешкання та на скільки днів. Телефон Централі УККА в Ню Йорку: (212) 924-5617.

„ЛЬ'ОССЕРВАТОРЕ РОМАНО" ПРО ПОСВЯЧЕННЯ ХРАМУ СВЯТОЇ СОФІЇ В РИМІ



Папа Павло VI благословляє тисячні маси українських прочан, прибулих із різних країн світу для участи в урочистостях посвячення храму святої Софії в Римі

Рим. — Зв'язані з посвяченням храму святої Софії в Римі українські урочистості знайшли широкий відгомін у світовій пресі. Багато місця присвятив їм офіційний орган Ватикану „Ль' Оссерваторе Романо" в числі 225 з 29-30 вересня 1969 року. На першій сторінці цього числа вміщено повний текст промови Папи Павла VI, що в ній головним мотивом було ствердження про важливість у цій екуменічній добі новозбудованого храму святої Софії, як духового зв'язку між Римською і Східніми Церквами. На другій сторінці цього ж числа надруковані три фотографії із посвячення храму, одну із яких подаємо поруч і другу в сьогоднішньому „Українському Тижневику". На цій же сторінці нижче надрукований обширний репортаж про відвідини Папи Павла VI в храмі св. Софії та в Українському Католицькому Університеті ім Кардинала Йосифа Сліпого. Вкінці на четвертій сторінці поданий опис урочистостей посвячення з фотографією Верховного Архиєпископа Кардинала Йосифа Сліпого під час Архиєрейської Служби Божої. В описі приведений повний список архиєпископів і єпископів, які сослужили під час відправи в такому порядку: Архиєпископ Іван Бучко, Митрополит Амвросій Сенишин з Філядельфії, Митрополит Максим Германюк з Вінніпеґу, Архиєпископ Гавриїл Букатко з Београду, і Єпископи: Ізидор Борецький з Торонто, Андрій Роборецький з Саскатуну, Ніл Саварин з Едмонтону, Йосиф Шмондюк із Стемфорду, Ярослав Ґабро із Чикаґо, Андрій Сапеляк з Арґентини, Йосиф Мартинець з Бразилії, Іван Прашко з Австралії, Володимир Маланчук з Франції, Платон Корниляк з Німеччини, Августин Горняк з Великої Британії, Йоахим Сеґеді з Югославії, та Василь Гопко з Пряшівщини. При двох останніх подані тільки їх титулярні єпископства.

Наприкінці репортажу подане докладне звідомлення із Фестивалю Української Культури, під час якого виступали з промовами Верховний Архиєпископ Кардинал Сліпий, Джуліо Андреотті та сенатор Павло Юзик.

Палата відкинула всі внески зменшити видатки на оборону

Вашинґтон. — Палата Репрезентантів 2-го жовтня відкинула всі пропозиції опозиції зменшити видатки на нову зброю, запропоновані в сумі 21.35 більйона. Між відкиненими внесками був і проєкт опозиції заблькувати розміщення ракет Сейфґард, які мали б обороняти цю країну проти ворожих далекосяжних ракет. Цей внесок Палата відкинула більшістю 219 до 105 голосів, що свідчить про те, що урядовий плян про ракети Сейфґард має сильну підтримку конґресменів. Критики видатків на нову зброю програли і всі інші пропозиції. Вони плянували зменшити видатки на будову нових кораблів, нового літаконосця та 23-ох великих транспортових літаків С-5А, які були б найбільшими транспортовцями у світі. Палата схвалила витрати на нову зброю в такій висоті, яку рекомендувала Комісія Збройних Сил. Сенат дебатував ціле літо над ракетами Сейфґард, а Палата вирішила цю справу впродовж короткої дискусії.

Бостонська Округа УНС відбула свої наради

Бостон. — Минулої неділі, 28-го вересня ц. р. тут у приміщенні готелю Статлер-Гілтон відбулися організаційні збори невеликої, але активної бостонської Округи УНСоюзу. Округа об'єднує лише п'ять Відділів, в тому три зі самого Бостону та по одному з недалекого Сейлему і з Менчестеру, які разом гуртують кругло тисячу членів. Збори відбулися після великого братського концерту, в якім узяв дуже успішну участь український співочо-танцювальний ансамбль, спозорований УНСоюзом, про що є згадка на іншому місці. У зборах узяли участь 30 представників Відділів та місцеві союзові діячі і члени. Організаційні доповіді виголосили члени екзекутиви, які брали в тому самому часі участь в річній конвенції Крайового Братського Конґресу, який відбувся в Бостоні, а саме пп. Й. Лисогір, В. Сохан і Я. Падох. Предметом доповідей була поточна праця УНСоюзу та його завдання на майбутнє, а зокрема успішне закінчення цьогорічної, ювілейної акції за значне збільшення числа союзових членів. Велику вагу у доповідях поставлено на практичний підхід до усвідомлення громадянства про значення життєвого забезпечення для одиниць і цілих родин й поучення на прикладах, що навіть серед найбільших комерційних асекураційних компаній годі знайти такі низькі вкладки й такі догідні умови забезпечення, як в УНСоюзу. Доповідачі пропонували організаторам, щоб вони радили кандидатам на забезпечення, щоб ці перед забезпеченням переводили порівнання вкладок УНСоюзу з вкладками інших бизнесових установ і щойно тоді рішалися де забезпечитися. Підкреслено дуже добрий вислід цьогорічної організаційної праці бостонської округи, яка вже виконала три четвертини своєї річної квоти і заохочено її діячів, дальшою систематичною працею довести до зовсім реальної можливости, а саме до здобуття першого місця в цьогорічних змаганнях поміж Округами за найкраще відсоткове виконання річного завдання. Гол. секретар склав подяку черговим організаторам Округи пані А. Ремик, П. Морозову і Д. Галонзці. Зборами проводила голова Округи і місцева головна радна пані Анна Чопик. Головний предсідник Йосип Лисогір, який на збори прибув просто з Риму, розповів про посвячення катедри св. Софії в Римі та великий підйом, який панував на цій урочистості. Він також розповів про свою поїздку по інших европейських українських осередках та про свої враження з їх відвідин, стверджуючи, що ім'я УНСоюзу є всюди відоме і його праця належно доцінювана.

Уряд Південного В'єтнаму погоджується на участь В'єтконґу у виборах

Париж. — Пресовий речник південно-в'єтнамської делеґації на Паризькій конференції про В'єтнам, Нґуєн Тріє Дан, запитаний на пресовій конференції, чи комуністично-підпільний Фронт Національного Визволення зможе взяти участь у виборах до південно-в'єтнамського парляменту, відповів притакуючо: Фронт Національного Визволення, який є „політичним раменем" В'єтконґу, зможе проголосити власну виборчу листу, якщо тільки погоджується на „чесну гру", себто готов визнати висліди виборів. Названий південно-в'єтнамський речник покликався на попередню заяву в цій справі президента Нґуєна Ван Тіє, який запропонував був безпосередні мирові переговори з В'єтконґом. Однак Нґуєн Ван Тіє заявив, що він ніколи не погодиться на коаліційний з комуністами уряд: та заява остільки перечила офіційному становищу Америки, що президент Ніксон заявив готовість визнати навіть комуністичний уряд у Південному В'єтнамі, якщо такий буде вислід виборів. Голова південно-в'єтнамської делеґації у Парижі Фам Данґ Лям заапелював до північно-в'єтнамських комуністів, щоб вони діяли самостійно, не узалежнюючи себе від міжнародного комунізму, бо при такій їх залежності ніколи не можна буде завести миру у В'єтнамі. З другого боку, речник Північного В'єтнаму у Парижі Нґуєн Тань Ле твердив, що президент Ніксон „не відповів поважно" на 10 „мирових пунктів", зголошених комуністами на Паризькій конференції. Він виправдував цим також дальшу відмову Північного В'єтнаму проголосити список американських летунів у північно-в'єтнамському полоні.

Індія відзначає 100-річчя народин Ґанді — на тлі релігійних заворушень

Ню Делі. — В цілій Індії відбуваються святкування у честь найвидатнішого борця за її державну незалежність, Магатми Ґанді, який народився 2 жовтня 1869 року та помер 30 січня 1948 року, на 77 році життя, вбитий релігійним фанатиком, визнавцем гінду, з пімсти за проповідування Ґанді релігійної толерантности й ставлення на одну дошку визнавців гінду, мусульман, християн і буддистів. У центральному святі взяла участь прем'єр Індії Індіра Ґанді, (не посвоячена з Магатмою Ґанді), президент В. В. Ґірі та всі члени уряду й інші індійські достойники. На те свято прибув з Кашміру 80-літній Хан Абдул Гаффар Хан, колишній близький співробітник Магатми Ґанді, також колишній політичний в'язень за часів володіння Англії та пізніше — у Пакістані. Всі промовці з прем'єром Індірою Ґанді висловлювали жаль, що у сторіччя народження Магатми Ґанді, проповідника й послідовного виконавця тактики пасивного спротиву й ворога всякого насильства, відбулися в минулому тижні нові великі криваві релігійні заворушення в родинній провінції Ґанді Ґуяраті, де — за офіційним комунікатом — згинуло коло 500 осіб, а за твердженням журналістів — від 1.000 до 2.000 людей, мусульман. Щойно військо привернуло там спокій.

Ніксон підтримує номінацію Гейнсворта

Вашинґтон. — В Сенаті є поважна опозиція проти номінації на члена Найвищого Суду ЗСА судді Клемента Ф. Гейнсворта, але президент Ніксон не хоче відкликати свого внеску в цій справі, і сам суддя Гейнсворт не думає зрезиґнувати з запляннованої номінації. В пресі і в радіових стаціях появилася була вістка, що Гейнсворт зрезиґнував, але він її заперечив, прибувши з Південної Каролайни до Вашинґтону, де конферував із головним прокуратором Джаном Н. Мітчеллом і з сенатором демократом із Міссісіппі Джеймсом О'Істлендом, який очолює Сенатську Правничу Комісію, що веде переслухання в справі цієї номінації та має прийти з внеском перед повним Сенатом, який вирішить долю цієї номінації. Навіть республіканські сенатори виступають проти номінації Гейнсворта.

У БОСТОНІ ВІДБУЛАСЯ ТРИДЕННА КОНВЕНЦІЯ БРАТСЬКОГО КОНҐРЕСУ

Бостон. — В тутешньому Статлер-Гілтон готелі відбулася, від минулого понеділка до середи, від 29 вересня до 1 жовтня 1969 р. чергова 83-тя конвенція Крайового Братського Конґресу, який об'єднує 102 братські організації в ЗСА і Канаді, в цім три українські Союзи. Понад десять мільйонів членів забезпечено у цих братських організаціях на суму понад 21 більйонів долярів. Належать вони до майже 65.000 Відділів, в яких ведуть не лише забезпеченеву, але також різноманітну суспільну й допомогову працю. Фонди цих організацій виносять кругло чотири з половиною більйони долярів, а річна вкладка, яку платять члени, — півбільйона, з чого ці установи виплачують річно своїм членам кругло триста мільйонів. Не диво, що ця організація належить до найбільш поважаних і впливових в ЗСА і Канаді, доказом чого можуть послужити майже щорічні запрошення представників цих організацій до Білого Дому на побачення з Президентом і членами уряду. Наради попередив у неділю, 28-го вересня ц. р. великий концерт, на який склалися виступи восьми ансамблів, спонзорованих поодинокими братськими установами. Обмежений час концерту дозволив тільки на невелике число виступів, за що змагалися численні організації. З допущенням до концерту не мала клопоту українська група, спонзорована вже вшосте на цьому шостому концерті УНСоюзом, бо членом концертового комітету був гол. секретар Я. Падох, а втім тому, що всі дотеперішні виступи українських ансамблів були загально визнані за найкращі. Так було і цим разом. Співочо-танцювальна група „Українські Танцюристи Бостону" під мистецьким проводом п. Ольги Банадиґи, стали найбільшою атракцією концерту. Не видержала конкуренції навіть сусідська польська, співочо-танцювальна група, яка виконувала навіть українські пісні, як „Верховино, світку ти наш" під польський текст.. Ще довго після концерту його учасники ґратулювали представникам УНСоюзу за черговий блискучий виступ українського ансамблю.

Всі три дні Братського Конґресу були виповнені, крім звітів, цінними доповідями, які виголосили найкращі знавці різних ділянок братської та забезпеченевої праці в Америці. Виступали губернатор стейту Месачусетс, Ф. Сарджент, голова всіх 50-ох стейтових асекураційних комішенерів, Л. Вортінґтон, найвизначніші знавці асекурації, її фінансових та суспільних справ тощо. В перервах поміж пленарними нарадами відбувалися при обідах збори поодиноких комісій, як комісії президентів братських установ-членів Конґресу, секретарів, керівників братської діяльности, інвеститорів, лікарів, діловодів, суспільних зв'язків тощо. І на цих комісійних нарадах відбувалися доповіді найкращих теоретиків (в цім двох професорів Гарвардського Університету К. Андруса і В. Лова, та практиків. У всіх цих сесіях, нарадах і доповідях брали участь представники УНСоюзу, а саме: Йосип Лисогір, Володимир Сохан, Петро Пуцило і Ярослав Падох. В часі зборів поодиноких секцій обрано головою Секції Предсідників установ Йосипа Лисогора, містоголовою Секції Братської Діяльности обрано Ярослава Падоха. Гол. предс. Й. Лисогір звітував на першій сесії Конґресу, як голова Членського Комітету Крайового Братського Конґресу. У вівторок, 30-го вересня ц. р. відбувся святочний бенкет, в якім, крім вище названих представників УНСоюзу, взяли участь головна радна п. Анна Чопик, дружина гол. касира п. Стефанія Пуцило та місцева секретарка Відділу п. А. Ремик. В бенкеті і в цілому Конґре-

(Закінчення на стор. 4-й)

Наради і бенкет ЗУАДК-у відбудуться в іншому місці

Філядельфія. — З уваги на страйк працівників філядельфійських готелів і тимчасове закриття тамошніх ресторанів — заповіджене на суботу 4 жовтня ц. р. маніфестаційне зібрання Злученого Українського Американського Допомогового Комітету задля відзначення 25-річчя тієї центральної української допомогової організації, відбудеться за передбаченим денним порядком не в Бенджамін Френклін готелі, як раніше заповіджено, а в „Амерікен Райфл Клаб" при 8 стр. і Табор Роад, на півночі міста, недалеко домівки ЗУАДК-у. Не буде вечірнього бенкету, зате о год. 2 по пол. відбудеться для всіх учасників обід у названому Клюбі. За докладнішими інформаціями можна звертатися до канцелярії ЗУАДК-у, 5020 Олд Йорк Рд., телефон GL-5-3774.

Інж. Л. Онишкевич отримав нову нагороду за електронічний винахід

Чикаґо. — На річній Конференції індустрійних дослідів, що відбулася тут у минулому тижні, інж Любомир Онишкевич одержав нагороду за електронічну „сонічну плівкову пам'ять" для комп'ютерів, яку він винайшов з своїми колегами. Кожного року на тих конференціях вручається нагороди для сто найкращих винаходів для промислових цілей в Америці. Любомир Онишкевич працює тепер в Дослідних лябораторіях АрСіЕй, де він одержав вже три річні нагороди за надзвичайні осяги. Він студіював електричну інженерію в Нюйоркському міському коледжі, потім одержав ще два інженерські дипломи в Месачузетському Технологічному Інституті. Він має вже 9 затверджених американських та інтернаціональних патентів і є автором наукових статтей в різних професійних журналах. В листопаді відбудеться у Філядельфії Інтернаціональна Конференція Маґнетизму, яку підготовляє інж. Л. Онишкевич, як член організаційного комітету. Л. Онишкевич є членом Пласту і впродовж шести років був редактором журналу „Юнак".

ЗАКРИТТЯ РЕПРОСПЕКТИВНОЇ ВИСТАВКИ ПРОФ. К. АНТОНОВИЧ В УВАН

Вінніпеґ. — В неділю 28-го вересня відбулося офіційне закриття виставки праць учнів Школи малювання й рисування проф. К. Антонович за останнє п'ятнадцятьліття. Виставка тривала від червня до вересня в долішній залі „Дому Науки" й її оглянуло понад 200 людей. Акт закриття виконала асистентка школи панна Марійка Онуфрійчук в присутності зацікавлених батьків і

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник — Ukrainian Daily

FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $18.00; six months $9.50; three months $5.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті підписані їх авторами, не мусять відповідати становищу редакції.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Виборча реформа в ЗСА

Президент Ніксон змінив своє первісне становище, яким він сприяв збереженню системи посередніх виборів американського президента із зреформуванням тільки установи стейтових електорів, — і приєднався до рішення Палати Репрезентантів, яке взагалі касує електорів і передає вибір президента безпосередньо до рук виборців. Ніксон висловив надію, що реформа перейде й у Сенаті, після чого треба буде, щоб найменше дві третини всіх стейтів — 38 — схвалили її. Коли б це сталося, то реформа вибору американського президента й віце - президента стала б 26-им Додатком до Конституції, основно змінивши 2-гу її статтю.

Потреба реформи виборчого права в Америці виринала вже кількакратно в минулих роках. У рр. 1932/33 схвалено 20-ий Додаток до Конституції про кінець і початок каденції кожночасного президента. У 1947 році Конґрес прийняв 22-ий Додаток про обмеження урядування того самого президента до двох каденцій, — стейти ратифікували його щойно в 1951 році. Врешті у 1965 р. схвалено й у 1967 ратифіковано 25-ий Додаток, який уточнює наступництво у випадку смерти чи зречення президента. У кожному з тих випадків діяно внаслідок актуальної сумної практики. Наприклад, обмежено президентуру одної особи до двох каденцій після того, як Ф. Д. Рузвелт кандидував чотирикратно і помер під час урядування. Серцеві удари президента Айзенгавера і вбивство президента Кеннеді наказували виелімінувати всі можливі непорозуміння щодо наступника, у випадку, коли б і він передчасно помер, зрікся чи безнадійно занедужав.

Необхідність скасувати установу електорів виринула теж із практики: з загрозливої ситуації, яка постала в останніх президентських виборах. Коли б третій кандидат, Джордж Воллес, отримав був у 1968 р. більшість у ще кількох південних стейтах, тоді постав би хаос у Колегії Електорів, справа перейшла б до Конгресу, і вибір президента залежав би від партійної гри та індивідуальних комбінацій, які не рахувались би з волею народу. У системі безпосередніх виборів президента відпадає така можливість. Відпадає загроза, що будь-котрий амбітний третій кандидат зможе завалити двопартійну систему й занархізувати вибори. Тому це була б добра реформа, яка, проте, теж мусить перейти іспит у ході практики.

„Непорушна дружба"

Київська преса з кінця вересня заповнена була повідомленнями та привітами „дорогим друзям із братньої соціялістичної Чехо - Словаччини", які в числі кількох сотень, переважно акторів і співаків, мали на Україні, зокрема в Києві, низку виступів - концертів. Офіційно їхнє прибуття названо „Днями культури ЧССР" в Україні. „Радянська Україна" з 23 вересня надрукувала репортаж з київського летовища, де прибулу делегацію, на чолі з заступником голови уряду ЧССР Каролем Лацо, вітав заступник голови Ради Міністрів УССР П. Тронько. Обидва говорили про дружбу між народами, про „зближення культур". Лацо, щоправда, навіть не назвав України, обмежившись словами: „Ці дні сприятимуть дальшому розвиткові плодотворного співробітництва совєтського і чехословацького народів"...

Не існує совєтського народу, як не існує й чехословацького народу. Є в ЧССР чехи, словаки та десятки тисяч українців, яких на Пряшівщині і в інших районах Словаччини осідлували місцеві комуністичні діячі.

Не існує уряду Української ССР, як не існує й вільних урядів для чехів і для словаків — усі вони під контролею, а коли ЧССР виявила намагання вирватися з лабет московського ведмедя, то опинилась під гусеницями совєтських танків.

Не існує дійсно національних міністерств ні там, ні там. Бо не міг би міністер культури УССР Бабійчук не заявити міністрові культури Словацької СР Міросалові Валекові, який теж прибув до Києва: „Що ви робите з українською меншиною, чому нищите її мову й культуру на Словаччині?"

Не може існувати дійсно щирої дружби там, де над кожним діячем культури, чи він українець, чех чи словак — звисає партійний батіг.

„Дні культури ЧССР" в Україні напевно мали б дуже велике значення в житті народів, коли б проводились вільно і дійсно по-дружньому. Але їх влаштував ЦК КПСС для того, щоб показати українцям, які, мовляв, оті чехи та словаки щасливі, а чехам та словакам показати в Україні те, що вигідне для окупанта. Така „дружба" нічого не дає поневоленим народам.

ВИБОРИ В ЗАХІДНІЙ НІМЕЧЧИНІ

Мюнхен. — 28 вересня громадяни Німецької Федеративної Республіки вибирали новий парлямент. У виборах взяло участь більше як 85% усіх громадян, управнених голосувати. 13 партій виставили своїх кандидатів, але тільки 4 мали шанси провести своїх кандидатів до парляменту в Бонні: Християнські Демократи, Соціял-Демократи, Ліберали і партія Націонал - Демократів (прихильників н а ц изму).

Вибори в Німеччині притягали до себе увагу цілого світу. Найбільшою загадкою було: чи „націонал - демократи" перескочать п'ятипроцентовий поріг і будуть мати своїх послів у парляменті? Німецький виборчий закон, щоб не множилися дрібні партії, закреслює голоси виборців, подані за ту партію, котра має менше як 5 відсотків усіх учасників голосування. Хоч „націоналдемократи" дістали вдвоє більше голосів, як у виборах до парляменту в 1965 році, до 5% не дотягли.

Знов у боннському парляменті діятимуть посли 3 партій, але з дещо зміненим числом. Християнські демократи втратили 3 мандати: мали досі 245, тепер — 242; соціял - демократи мали 202 послів, тепер — 226; ліберали мали 49, тепер — 30.

Виборчу пропаганду вели партії в пресі, через радіо і телевізію. Особливо телевізія наблизила кандидатів до виборців: вони не тільки чули голоси, але й бачили представників партій, і це мало велику психологічну вагу.

Християнські демократи й соціял - демократи належать від 1966 р. до коаліційного уряду і на засіданнях кабінету міністри, само собою, говорять спокійно, речево, без демагогії. Але на виборчих вічах, в радіо й телевізії було інакше. Християнські демократи (навіть прем'єр уряду — Кізінгер) у виборчій агітації закидали соціял-демократам „н е д остатню твердість" супроти Москви і лякали німців не тільки небезпекою совєтської агресії, але навіть далеким Китаєм.

Агітатори соціял - демократи виступали спокійніше і звертали особливу увагу на зріст цін, що його спричинила в Німеччині відмова Кізінґера підвищити вартість німецької марки на світовому ринку.

Ні одна партія, представлена в новому парляменті, не може самостійно створити новий уряд, бо не має більшости в парляменті. Нечисленна фракція лібералів — це „язичок у вазі". Від неї залежить, чи головою нового уряду буде християнський демократ, чи соціял - демократ.

Ліберали можуть створити коаліційний уряд з одною чи другою партією. Голова соціял - демократичної партії — Брандт заявив, що хоче творити новий уряд разом з лібералами. Цей уряд мав би більшість 14 голосів супроти християнських демократів, що мусіли б бути опозицією в парляменті.

Правдоподібно, соціял-демократи і ліберали між собою договоряться. В березні 1969 р. на виборах президента Західної Німеччини ліберали голосували за соціял - демократа Гайнемана, і він був вибраний... Невелика більшість нового коаліційного уряду не лякає ні соціял - демократів, ні лібералів. Відомо, що покійний довголітній прем'єр Західньої Німеччини Аденауер був вибраний парляментом на голову уряду власним голосом, чим здобув більшість.

У Соціял - Демократичної партії була опозиція проти участи в коаліційному уряді від р. 1966: мовляв, це зменшить вплив партії на робітництво. Але дійсність показала інше: суспільство побачило, що соціял - демократична партія має ділових людей, які вміють вести державні справи не гірше за християнських демократів.

Поразка лібералів на виборах свідчить, що в Західній Німеччині зростає нахил до двопартійної системи, як це є в ЗСА та Великобританії. При цій системі німецькі нацисти ніколи не зможуть дістатися до парляменту, бо на таких виборах рішає проста більшість, без усякої пропорційности.

Якщо Брандт створить новий уряд у Західній Німеччині, то будуть зміни в політиці закордонній і внутрішній. Ліберали і соціял - демократи хочуть дійти до порозуміння з країнами - сателітами СССР, щоб ослабити їх підтримку комуністичного режиму в Східній зоні Німеччини. Брандт ще перед виборами заявляв, що треба „респектувати" кордон Німеччини з Польщею, створений після другої світової війни. У внутрішній політиці, мабуть, буде змінена податкова система, котра давала привілеї заможнішим верствам суспільства. Останній уряд на чолі з соціялдемократом діяв у Німеччині до 1930 року. Поразка „націонал - демократів" — це великий успіх німецької демократії, бо внаслідок її довір'я до Західної Німеччини в світі зросте.

П. А.

ПРЕЗИДІЯ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УССР РОЗГЛЯДАЛА „КЛОПОТАННЯ ПРО ПОМИЛУВАННЯ"

Київ. — На засіданні 25 вересня так зв. Президія Верховної Ради УССР розглядала загальний стан справ у Новоукраїнській районовій раді, Кіровоградської області, знайшовши, що в тому районі збільшилася продукція зерна тощо, але „районова рада ще повністю не використовує надані права в керівництві совєтських органів". Президія відзначила низку недоліків у праці того району, в тому незадовільне будування об'єктів охорони здоров'я. „Радянська Україна" з 26 вересня повідомила, не уточнюючи порушених питань, що: „На засіданні було розглянуто також питання про нагородження багатодітних матерів, клопотання про помилування засуджених судовими органами республіки до позбавлення волі".

К. Крупський

МАНІЯ ВЕЛИКОСТИ

Манія великости — хвороба всіх диктаторів і диктаторських систем. Гітлер, захопившись першими успіхами, почав називати Німеччину „В е л и к о німеччиною", розробляв пляни її колосальної розбудови, навіть узявся за збагачування та поширювання німецької мови, щоб зробити її панівною у світі. Він дав наказ усувати з німецької мови чужомовні слова і заступати їх німецькими.

Так само робить тепер колишній союзник Гітлера — Москва. Наприкінці серпня ц. р. американська преса повідомила, що в СССР вирішили збагачувати й модернізувати російську мову. Таке повідомлення п. н. „Рушен адейтінг ленгвідж" появилося, зокрема, в денверському щоденнику „Ракі Мавнтін Ньюз" і починалося воно словами: „Ви, мабуть, думаєте, що англійська мова є першою у світі, але росіяни так не думають".

Далі в статті інформується про те, що для боротьби проти домінації англійської мови у світі росіяни укладають п'ятирічний плян кодифікації, впорядкування та модернізації російської мови.

„З кожним роком зростає потреба в мові, якою більша частина людства могла б порозумітись", — заявив Федот Філін, директор Інституту російської мови при Академії Наук СССР. І далі той же Філін заявив: „Англо - сакси вважають, що ця проблема розв'язана англійською мовою, бо вона, мовляв, є основною мовою світу. Очевидно, що ми з цим не погоджуємося. Як також не погоджуються з цим французи, німці та італійці".

Цю заяву склав Філін в інтерв'ю, при чому поінформував, що його інститут потягом п'ятирічки має достосувати російську мову як найкращий засіб міжнародного порозуміння. Тепер в цьому інституті підготовляють великий словник, який має заступити найбільш авторитетний словник російської мови, що його зладив В. Даль у XIX столітті. Словник Даля містить 220.000 слів, але совєтські філологи твердять, що нині російська мова охоплює 500,000 слів.

„Наша мова має багато досі не виясненних слів. Є діялекти, якими говорять десятки мільйонів людей і в яких уживається тисячі слів, незрозумілих для тих, хто цих діялектів не знає", — сказав Філін.

Крім цього російські лінгвісти підготовляють новий удосконалений правопис.

Зі сказаного вище бачимо, що в Москві все „йде за пляном", навіть у ділянці мови, якої, як знаємо, з наказу не можна ані змінювати, ані збагачувати.

Про те, що справді криється за новою московською п'ятирічкою, говорить автор листа до редакції названого щоденника. Цей наведений нижче лист п. н. „Русифікейшен" був надрукований 5-го вересня ц. р.:

„Дозвольте зробити зауваґу до вашої статті „Росія модернізує мову". Думаю, що не багато читачів зрозуміли, що в Росії означає модернізувати мову, як також і те, що є той п'ятирічний плян. Це означає нову хвилю систематичної русифікації нерусійських народів Совєтського Союзу і натиск на „злиття" слов'янських мов з „братньою" російською мовою. Під час реалізації цього пляну напевно буде багато арештів і заслань.

„В минулому Москва мала вже декілька економічних п'ятирічок, щоб „наздогнати і перегнати" Захід у продукції харчів і товарів, однак, всі ті насильно впроваджені п'ятирічки не вдалися.

„У липні цього року багато американців мали нагоду читати серію статтей визначного з Москви американського кореспондента Анатоля Шуба, і він переконливо доказує в тому, що в Росії економіка перебуває в стані постійної кризи, бо „совєтський соціялізм і досі не спромігся навіть зробити порядного пальта". Я певний того, що нова московська спроба наздогнати й перегнати англійську мову також зазнає краху, бо народи Східної Европи утотожнюють російську мову з системою, яка їх гнобить. Для них російська мова це символ вульгаризму, брутальности та гноблення".

Це правда, що англійська мова найбільш поширена у світі, однак, її збагачення і поширення відбувалися інакше, як то плянує Москва для російської мови. Досі російська мова ширилася тільки на ті народи, на землю яких ступав підкований чобіт московського солдата. Вона ніде не ширилася засобом культури, торгівлі чи таких політичних впливів, як їх розуміють на Заході. Натомість з допомогою англійської мови постало декілька націй, що самі прийняли цю мову — ЗСА, Канада, Австралія і Нова Зеляндія.

Росія робить навпаки: вона намагається вбити старші від себе нації і силою накинути їм свою мову. Туристи, що подорожують по Німеччині, Швайцарії, Греції, навіть по комуністичній Югославії, кажуть, що в тих країнах майже всюди можна порозумітися а н глійською мовою, бо там люди вивчають її з власного заінтересування.

Російську мову вивчають тільки там, де мусять і де сягає рука Москви. Отже, як сказано в наведеному листі, її збагачення плянується коштом поневолених Москвою народів, в першу чергу „братніх" народів — українського і білоруського.

Сотні томів блекоти

Київська преса повідомила, що вже „вийшов перший том довного зібрання творів В. Леніна в 55 томах, українською мовою". Перший том має наклад в 50 000 примірників. У ньому зібрані статті, що їх написав реставратор Російської імперії ще в 1893-1894 рр., в тому числі цілком застаріла стаття, як „Нові господарські рухи в селянському житті", яку Ленін написав у відповідь на книжку В. Постнікова „Південно - російське селянське господарство".

Газета „Культура і Життя" з 25 вересня сповістила, що вже можна придбати „Українську ленініяду", яка складається з 17 окремих книжок, випущених Політвидавом УССР. Газета обіцяє, що буде ще більше подібних випусків у 1970 р., коли припадає 100-ліття з часу народження В. Леніна.

У виданні Київського університету вийшла „науково-філософська праця" за редакцією М. Буцька під заг. „Дружба народів СССР — велике завоювання ленінської національної політики КПСС", в якій „велика увага приділяється висвітленню керівної ролі КПСС у зближенні народів СССР в процесі створення матеріяльно - технічної бази комунізму".

Відомо, що чимало з тих молодих українських діячів культури й науки, які тепер сидять у В о л одимирській тюрмі чи в Мордові, виступали саме під гаслом „здійснення ідей Леніна" про національну рівність, про право всіх культур на вільний розвиток, а навіть про право кожного народу вийти із складу СССР, коли він того бажає. Ставлення таких вимог до Москви закінчувалися і будуть закінчуватись кацетами, бо Ленін у своїх демагогічних писаннях не раз згадував про право на незалежність народів, аж до відокремлення, але в наступних статтях лявірував так, що хто забажає віддіління — той „ворог народу".

Впадає в очі те, що в Україні почали друкувати щораз більшими тиражами всі „праці" Леніна українською мовою; у Москві знають, що блекота від того не зміниється, чи її дати в одній формі, чи в другій.

В той час, як десятки тисяч шкіл в Україні й досі не забезпечені багатьма підручниками, коли бракує навіть учнівських зшитків, коли „не вистачає паперу"... — сотні тисяч томів імперської блекоти „на українському язиці" вже почали заливати ринок, а підневільна преса обіцяє „ще могутніший потік ленініяди..."

Науковець працює над винайденням „жабр" для людини

Кандидат медичних наук у Києві Владлен Козак працює над винайденням нового способу дихання людини у воді, без штучного допливу повітря. Дотепер він добився того, що миша, занурена у воду, живе й „дихає" там водою понад одну годину. Однак, перетворення людських легенів на жабри натрапило на низку великих перешкод, хоча науковець далі продовжує досліди. За його пляном, людина - амфібія має дихати під водою не повітрям, а рідиною, штучно створеною, яка відповідатиме легені. „Молодь України" з 22 серпня писала: „На жаль, морська вода, навіть насичена в необхідній кількості киснем, навряд чи може служити для дихання. Треба створювати дихальну суміш штучно — щось близьке за складом до крові, плазми людини. Це — важке, але посильне завдання."

З НАШИХ БУДНІВ

„БУДЕШ, БАТЬКУ, ПАНУВАТИ!"

Недавно засідала управа Літературно - Мистецького клюбу в Ню Йорку, плянувала діяльність в біжучому сезоні, і під час нарад всі присутні одностайно дійшли до висновку, що наша культурна громада якось слабо готовиться відзначати 200-річчя з дня народження батька й початкателя нової української літератури, Івана Котляревського, автора „Перелицьованої Енеїди"... Слушно відмітив наш голова, Б.П. Ржепецький: „Большевики хоч пропхали ювілята до ЮНЕСКО, зробили з нього майже міжнароднього святого, а що ми досі зробили в цьому напрямку?.."

Присутні члени управи здвигали раменами, похитували головами, на жаль, не могли собі пригадати жадних конкретних плянів чи проєктів святкувань... „Може хтось плянує щось дуже засекречене, в підпіллі, — сказав проф. А. Малюца, — але ми нічого про це не знаємо". Як досі, не чувати, щоб об'єднані українські хори готували якийсь величавий концерт, щоб КАНУКР та інші фільмові продуценти збиралися накручувати фільм із „Наталки Полтавки" чи з „Москаля Чарівника". Воно то правда, що Іван Петрович не був основоположником українського кіна, але півеалини під театр, спасибі йому, таки поклав, і недарма наш репрезентативний театр у Галичині носив ім'я Котляревського.

Тим то я собі міркую, що в цьому ювілейному році хтось із наших театралів повинен би поцікавитись оригінальним твором колеги П. Голубенка „Еней на еміграції" або ще раз перелицьованою на емігрантський лад і склад „Енеїдою" І. Котляревського. Фрагменти з цього лицедійства були читані автором і Йосипом Гірняком на з'їзді „Слова" та інших літературно-мистецьких ярмарках, і вони самі просяться, щоб їх тепер використати на сцені чи на естраді.

Прийдеться, хіба, ще раз повторити за паном Возним з „Наталки Полтавки": „Лучче горобець у жмені, як журавель на небі!" Поки діждемось „величавих концертів", кінофільмів чи телевізійних спектаклів, треба з вдячністю привітати ініціятиву Українського Оперного Ансамблю в Ню Йорку, який, для відзначення 200-річчя народин Івана Котляревського, виставить у цю неділю, 5-го жовтня, в залі Фешен Інституту безсмертну „Наталку Полтавку", при участі камерної оркестри та хору Оперного Ансамблю, під керуванням проф. О. Стратичука.

Почуємо ще раз наших улюблених солістів — Ганну Шерей, Марту Кокольську, Лева Рейнаровича, Івана Гоша, побачимо знаменитого, характерного актора Т. Федоровича в ролі Возного, і молодого його колегу, М. Яблонського, і, низенько поклонившись світлим тіням Автора, скажемо за Т. Шевченком:

Будеш, Батьку, панувати,
Поки живуть люди...

Ікер

Михайло Прокопів

З ГОРОДИСЛАВИЧ — У СВІТ ШИРОКИЙ

(11)

На початках українці-імігранти не старалися вживатися в американські умови життя і не вивчали англійської мови. Жили вони ощадно, щоб назбирати чимбільше грошей, але це не завжди вдавалося. Інколи треба було добре напрацюватися, щоб мати з чим вертатися до рідного села. Дехто скоро звірювався, розчаровувався і вертався додому з невеличкою сумою зароблених грошей або й без них, а потім випроваджався вдома з усього і знов вертався до Америки. На протязі 21 року повернулось додому 60 моїх односільчан. Ці настрої знайшли свій відгомін в піснях українських імігрантів, зокрема у цій лемківській:

Ой, що я ся набідовал,
Як я стінку зашпаровал.
А я стінку поза стінку,
Приїхал я до Ню Йорку.
А в Ню Йорку ся питають,
Де шифкарти викупляють.

А ви, хлопці, не думайте,
На ту шифу всі сідайте.
Але филі неспокійні
Бурливо мішались
І береги кругом шифи
Білим шумом покривались.
Ідуть вали за валами,
За серце вхопився
Гей, хлопці, хлопці,
Біда з нами!..

Ще треба сказати, що особливо тяжко було старшим людям з-поміж імігрантів. Приїхавши з краю, не ознайомлені з американським способом життя, вони мусіли триматися нового порядку: вставати й лягати завжди на час, працювати від години до години, по десять, а то й дванадцять годин на день, по 55-60 годин на тиждень.

Найбільше працювали імігранти по каменоломнях (кворах), глибиною на яких 100-300 стіп. Після розриву камінних гір динамітом, вони розбивали каміння десятифунтовими молотами на менші куски, вантажили їх на візки і відвозили. Це була дуже тяжка робота, але за неї й більше платили. Траплялися в каменоломнях інколи нещасливі випадки. В Армроді, наприклад, у 1901 році обсунулася під час праці гора каміння і присипала 80 робітників. В 1913 році засипало камінням вісім робітників.

Працюючи в цементових млинах, багато лемків, „карпаторосів", „мадяронів" і людей із Східної Галичини вибилось на кваліфікованих робітників і переселилось згодом в індустріяльні міста — Аллентавн, Бетлегем, Палмертон. Дехто, заробивши грошей, набував фарми, харчові крамниці, шинки-„салуни" й малі підприємства.

Фармерувати нашим людям, хоч і селянам, було тяжкувато. В Америці все було новим, отже треба було найперше навчитися й набути досвіду у фармера. Дехто, попрацювавши кілька місяців на фармах, опинявся без праці й без нічого вертався додому. Добру картину тодішніх життьових умов дає імігрантська пісня, яка й досьогодні записалася в моїй пам'яті:

Ой, горе, горе, тяженьке горе,
Плив через ріки, плив через море.
На кінці світу я опинився,
Думав — збагачусь — та й не доробився.
Працював в майнах і на фабриці,
Скитався всюди по Америці.
Працював в лісі, в степах — на полі
І не поправив своєї долі.
Ой, горе, горе, тяженьке горе,
Болить у грудях, у сині коле.
Як дуб здоровий, я їхав з краю,
А з праці хворий назад вертаю.
Зате розуму більше у мене,
Бо іє зареге, сербає студене.

Ой, горе, горе, жорстоке горе,
Прийдесь вертатись знову за море,
У село рідне, у бідну хату,
Двигати далі біду прокляту,
Боротись з тими злими катами,
Що нас пустили у світ з дідами.

Незнання мови й місцевих умовин було чи не найбільшим тягарем для імігрантів-українців. Багатьом із них приходилося зазнавати багато зневаги, а то й знущання від своїх наставників — усяких „босів", „форманів" та механіків. Наших людей вони сварили на всі лади, прозивали „гадем полак", „гринор" тощо. В цементових млинах було справжнє стовковисько різних національностей, справжній імігрантський „Вавилон". Найгірше було те, що, не знаючи англійської мови, наш імігрант-робітник не знав і назов різних знарядь праці, не знав, як називається по англійськи молоток, долото, лопата, цвях, тачка, і коли йому казали щось принести чи подати, то він тільки витріщував очі, наражуючись на кпини, лайку, а то й прокльони.

(Далі буде)

ПРИВІТ ЗУАДКОВІ — СРІБНОМУ ЮВІЛЯРОВІ

Український Конгресовий Комітет Америки щиросердечно вітає Злучений Український Американський Допомоговий Комітет зі Срібним Ювілеєм — 25-ліття відданої праці, що допомагала змученим Другою Світовою війною потерпілим українцям знайти притулок в ЗСА та жити й працювати у спокою після пережиття переслідувань в Европі, як від німецьких фашистів, так і від московських комуністів — ненависників свободи людини.

Біля 50.000 українців були перевезені ЗУАДКом до ЗСА, — до Країни Свободи, де вони знайшли не лише притулок для фізичного існування, але й для духовного, національного й громадського життя.

Український Конгресовий Комітет Америки, який причинився до заснування ЗУАДК-у, бажає Злученому Українському Американському Допомоговому Комітетові продовження корисної праці на славу Америки й України.

Екзекутива УККА

ЗБУДУВАЛИ НОВУ ЦЕРКВУ В КАНАДІ

Коперник, Алберта. — Ще в 1952 р. українська католицька церква в цій місцевості була знищена пожежею. Цього року миряни закінчили будову нової церкви Вознесення Господнього, яку посвятив Владика Ніл, в асисті багатьох отців. Настоятель о. Мирон Мартинків передав Владиці символічні ключі від церкви. Працею Церковного Комітету керував Григорій Балко. „Своє любити, а чуже шанувати" — це гасло було провідним під час посвячення церкви та на урочистому Богослуженні.

Педагогічний семінар у Філядельфії 9, 16 і 30 листопада

В Бюлетені Шкільної Ради УККА „Рідна Школа", ч.4 (27), вересень вміщено обіжник, в якому написано: „Координаційний Центр Шкільна Рада Української Православної Церкви ЗСА — Шкільна Рада УККА — намітили відбути з початком нового шкільного року короткотермінові педагогічні семінарі. Семінарі намічено відбути в Міннеаполіс, Чикаґо, Дітройті, Клівленді, Рочестері, Філядельфії і Савт Бавнд Бруку.

У зв'язку з цим — прохаємо Управи наших Шкіл Українознавства (приналежних до Шкільної Ради УККА) згаданих місцевостей і їх ближчих та дальших околиць порозумітися з отцями настоятелями - директорами шкіл Головної Шкільної Ради Української Православної Церкви - ЗСА у згаданих місцевостях для успішного переведення спільними силами таких семінарів".

Крім того, управи шкіл українознавства, приналежних до Шкільної Ради УККА, та керівники Педагогічних Інститутів у місцевостях, де вони існують чи існували, отримали відповідні письма від Шкільної Ради УККА в цій справі. В згаданому письмі до управ шкіл повідомлено, що з іспектором Головної Шкільної Ради УПЦ-ЗСА устійнено, хто буде займатися підготовою семінарів звищезгаданих місцевостях. Для Філядельфії намічено о. прот. Михайла Борисенка, настоятеля Української Православної Церкви св. Покрови в цій місцевості.

В зв'язку з тим 6 вересня під проводом згаданого отця відбулася нарада директорів філядельфійських суботніх шкіл українознавства і керівника місцевого Педагогічного Інституту, який вів свою працю в навч. році 1965 - 66.

На нараді і згідно зпорозумінням з деякими викладачами й управителем приміщення устійнено, що у Філядельфії відбудеться педагогічний семінар 9, 16 30 листопада 1969 р., від год. 2-ої по полудні до год. 6:45 ввечері в Пластовому Домі на розі вулиць Норт 10-ої і Дунканон. На семінарі викладатимуть такі викладачі:

1. Д-р Петро Ісаїв: „Загальна дидактика" — 3 год.; 2. мгр. Іриней Ісаїв: „Розвиткові особливості дітрори й молоді" — 1 год.; 3. зав. педаг. Володимир Басюк: „Методика навчання української мови" — 6 год. і „Методика навчання української літератури" — 2 год.; 4 дир. Володимир Лотоцький: „Методика навчання історії" — 2 год. і „Методика навчання географії" — 2 год.

Предмети викладів і число годин, призначених на них, намічено згідно з програмою, поданою у вищезгаданому обіжникові.

Всі навч. години — лекції триватимуть по 45 хвилин, при чому кінцевих 10 хвилин будуть призначені для запитів і дискусії. Першої неділі буде 6 лекцій, а в чергових неділях по 5 лекцій.

Участь у семінарі буде обов'язкова для всіх учителів і практикантів суботніх шкіл українознавства в Філядельфії й околиці, що приналежать до згаданих Шкільних Рад: для некваліфікованих повністю учителів, щоб вони доповнили свої кваліфікації, а для вповні кваліфікованих, щоб вони поділилися своїм досвідом під час дискусій. Керівництво запросить до співучасти учителів українознавства українських католицьких парохіяльних і монастирських шкіл. Також інші зацікавлені особи зможуть взяти участь у семінарі в порозумінні з його керівником.

Участь безплатна.

Подав Петро Ісаїв

ЗА ЗБЕРЕЖЕННЯ Й УПОРЯДКУВАННЯ ЛІТЕРАТУРНОЇ СПАДЩИНИ В. ВИННИЧЕНКА

ФОНД ВИДАННЯ НЕДРУКОВАНИХ ТВОРІВ ПИСЬМЕННИКА ЗБІЛЬШУЄТЬСЯ

У щойно виданому в Києві, під фірмою Академії Наук, п'ятому томі „Історії української літератури", де представлено світові наше письменство від кінця 19-го століття до революції 1917 року, Володимирові Винниченкові місця не знайшлося. Правда його згадують в кількох місцях двома-трьома лайливими реченнями. Але ані суттєвого й об'єктивного розгляду його творчости, ані портрету, ані окремого розділу, як це належиться письменникові такого рівня як В. Винниченко, в цьому томі „Історії" ми не знайдемо. Це свідчить, що панівна влада на Україні й надалі намагається ім'я В. Винниченка, — одного з найвидатніших письменників 20-го сторіччя, — викреслити з історії літератури і за кількома неґативними реченнями, сховати його від ширшого українського читача.

У відповідь на це „культурне мародерство" на рідній українській землі, політично свідомі люди української спільноти у вільному світі активно й далі відгукуються на заклик Винниченківської Комісії УВАН, щоб створити фонд для опрацювання й публікації літературно-мистецької спадщини В. Винниченка.

На цю культурну справу, від червня до кінця серпня ц.р., надійшли пожертви від таких жертводавців:

Меценас, доктор права Іван Панчук, 1,200 дол.; Андрій Худяк (підп. лист ч. 9), 111 дол.; проф. Петро Шинкар, 100 дол.; інж. Микола Ляшенко, 100 дол.; інж. Василь Ростун, 100 дол.; Олекса Мельниченко, 100 дол.; Іван Несенюк, 100 дол.; Іван Грибінник, 100 дол. (канадійськими); Дмитро Николенко (підп. лист ч. 186), 80 дол.; маестро Олександер Неділко (підп. лист ч. 258), 80 дол.; письменник Анатоль Гак, 50 дол.; Лев Старниченко, 50 дол.; д-р Василь Марчук, 50 дол.; Ніна Булавицька (за підп. листом), 47 дол.; Олександер Шудрий, 40 дол.; Антін Кирилюк, 25 дол.; В. Лисий, 25 дол.; Віра Мілянська, 25 дол.; Федір Пашко, 25 дол.; Об'єднання українських ветеринарних лікарів у Чикаґо, 25 дол.; д-р Вілльям Салан, 25 дол.; Марія та Сергій Євсевські, 25 дол.; ДОБРУС (Філія Ню Йорк), 25 дол.; Іван Демків, 20 дол.; інж. В. Голіян, 20 дол.; д-р Зенон Ґіль, 20 дол., п. Журжа, 20 дол.; Семен Кривуша, 20 дол.; Іван Піддубний, 15 дол.; Андрій Дворський, 10 дол.; Стефанія Жуковська, 10 дол.; Іван Дмитрів, 10 дол.; Григорій Денисенко, 10 дол.; д-р І. Мігайчук, 10 дол.; д-р Григорій Дмитрів, 10 дол.; Анна Шпук, 10 дол.; інж. Іван Сірий, 10 дол.; інж. Володимир Вовк, 10 дол.; Федір Гайовий, 10 дол.; Степан Масенко, 10 дол.; Василь Дорошенко, 10 дол.; д-р Іван Кмета-Ічнянський, 10 дол.; Петро Капшуренко, 10 дол.; Олександер та Ірена Михалюк, 10 дол.; інж. М. Колтунюк, 7 дол.; Андрій Діяк (учень, 12 років), 6 дол.; Микола Корінець, 5 дол.; Людвік Кризар, 5 дол.; Григорій Гриценко, 5 дол.; о. Василь Кушіль, 5 дол.; Іван Діденко, 5 дол.; Василь Колодій, 5 дол.; Богдан Дзівак, 5 дол.; Яків В'юн, 5 дол.; Володимир Дибайло, 5 дол.; Михайло Шинкарук, 2 дол.

Всім жертводавцям винниченківська Комісія УВАН щиро дякує.

Збірка пожертв і позичок у фонд видання літературної спадщини В. Винниченка продовжується. Пожертви на цю культурно-наукову справу просимо надсилати й надалі на адресу УВАН у ЗСА. Українська Вільна Академія Наук користується правом податкових пільг (Tax Exempt). Всі жертводавці мають право свої пожертви відраховувати від своїх податкових сум.

Чеки просимо виписувати на: Ukrainian Academy (Fund Vynnychenka).

Посилати на адресу: The Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S., Inc., 206 West 100th Street, New York, N.Y. 10025.

Виправлення помилки

В опублікованому попередньому списку жертводавців („Свобода", 15 липня 1969), перед ім'ям жертводавця Осипа Марусяка помилково було додано титул „д-р".

Винниченківська Комісія УВАН

„НАТАЛКА ПОЛТАВКА" В НЮ ЙОРКУ

В статті „Ювілейна „Наталка Полтавка", яка була надрукована в числі 177 „Свободи" з 26 вересня ц. р. не згадано через недогляд, що у виставі в Ню Йорку беруть також участь відома українська співачка Ганна Шерей та артист Михайло Яблонський.

ЦІЄЇ НЕДІЛІ СХОДИНИ ТУСМ У НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк. — Перші осінні сходини членів Товариства Укр. Студ. Молоді ім. М. Міхновського, ТУСМ, відбудуться в цю неділю 5 жовтня, о год. 3-ій по полудні, в залі Дому Укр. Визвольного Фронту: 315 Схід, 10 вулиця. На сходинах відбудеться обговорення Крайового і Центрального з'їздів ТУСМ, підготову до протестаційної маніфестації в Ню Йорку на відзначення 10-ої річниці смерти сл. п. Степана Бандери та ін. точки. Головою Управи ТУСМ у Ню Йорку є З. Галькович.

БАЛЬ ДЕБЮТАНТОК СУМА

СУМА ім. УПА влаштовує власний „Баль Дебютанток СУМА" Філядельфії та околиць. Але цього року цей баль набирає особливого значення, бо ним завершується святкування з нагоди двадцятьліття Осередку СУМА в Філядельфії. На балю дебютуватимуть п'ятнадцять молодих сумівок з Осередків СУМА в Філядельфії, Честері, та Балтіморі; аранжерами будуть п-і Олена Футала і п. Мирон Климко. До балю, який починається о год. 9:00 веч., приграватиме оркестра п. Богдана Гірняка.

До участи в балю, який відбудеться в суботу, 4 жовтня 1969 року в авдиторії Св. Йосифата при Дітман і Дістон вул. (дільниця Франкфорд - Філядельфія) Управа запрошує всю українську молодь та старше громадянство Філядельфії й околиць.

СПРОСТУВАННЯ

В дописі про „Всеамериканський Здвиг СУМА", який появився у „Свободі" ч.160, з 3 вересня ц. р., помилково подано, що для тріо „Соловейки" Осередку СУМА ім. УПА в Філядельфії — який виступав на тому Здвизі — акомпанювала проф. Зоя Полевська.

Фортепіяновий супровід для тріо „Соловейки" на тому ж Здвизі виконала пані проф. Зоя Маркович, яка є теж мистецькою керівничкою цього тріо.

Роман Мірчук
Референт Преси й Інформації Осередку СУМА в Філядельфії

ХРИСТИНИ ВІДДІЛУ СУА В ПАССЕЙКУ, Н. ДЖ.

Пассейк, Н. Дж. — Молодечий Відділ Союзу Українок Америки ім. Марка Вовчка в Пассейку справляє христини свого Відділу 15-го листопада ц. р. Бенкетом є мистецькою програмою і забавою. Христини відбудуться в Українській Централі при 240 Говп Авеню, Пассейк, Н. Дж. В мистецькій частині братимуть участь наші визначні молодечі сили: Оля Кириченко-Шуган — монолог, Рафаїл Венке — скрипка і Андрій Фармиґа — тенор. Конферансьє Ігор Чума. Забава під звуки оркестри „Темпо".

ЗАГІН ЧЕРВОНА КАЛИНА — 5-ий КУРІНЬ ПЛАСТУНІВ-СЕНІОРІВ — 23-ій КУРІНЬ СТАРШИХ ПЛАСТУНІВ та ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ в НЮ ЙОРКУ

запрошують Пластовий Загал та всі Молодечі Організації Великого Ню Йорку до організованої участи з прапорами у відзначенні

10-річчя смерти СЛ. П. СТЕПАНА БАНДЕРИ

пластуна-сеньйора, братчика Загону Червона Калина, Провідника ОУН, який відійшов на Вічну Ватру 15-го жовтня 1959 року, вбитий підступним і жорстоким ворогом у боротьбі, з яким він стояв до смерти, вірно зберігаючи національний і пластовий закони.

В п'ятницю, 10-го жовтня 1969 р. о год. 8-ій веч.
відбудеться в Церкві св. Юра в Ню Йорку

ПОМИНАЛЬНА ПАНАХИДА

за спокій Душі сл. п. СТЕПАНА БАНДЕРИ,
а після неї, в Пластовім Домі

ПЛАСТОВИЙ АПЕЛЬ

ПРИСВЯЧЕНИЙ ЙОГО НЕЗАБУТНІЙ ПАМ'ЯТІ.

ЗАГІН ЧЕРВОНА КАЛИНА
ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ в НЮ ЙОРКУ

ООЧСУ 42-ий ВІДДІЛ в ГЕМСТЕДІ, Н. Й.
В 40-ву річницю ОУН і 10-річчя смерти

сл. п. Пр. ОУН Степана Бандери

— влаштовує —

СВЯТОЧНУ АКАДЕМІЮ

В неділю, 12-го жовтня 1969 року

О год. 4-ій по пол. в залі УКЦеркви св. Володимира 706 Фронт Стр., Гемстед, Н. Й.

Святочну доповідь виголосить, старшина УПА Лев Футала. В мистецькій частині візьмуть участь: Ансамбль і Школа Бандуристів, ім. Костя Місевича при ООЧСУ в Гемстеді, під кер. о. С. К. Пастухова.

О год. 10-ій рано в УКЦеркві св. Володимира в Гемстеді відправлятиметься Свята Літургія і Панахида, котру відправить о. парох Е. Шараневич.

Ділимося сумною вісткою
з усім Українським Громадянством,
що у четвер рано 7:30, 25-го вересня 1969 р.,
по тяжкій операції, на 5-ий день, несподівано,
дістапи атак серця, відійшов від нас у Вічність,
на 76-му році життя
наш МУЖ, ТАТО і ДІДУСЬ

ПАНАС ПІСКУН

Народився 23-го жовтня 1893 р. на Чернігівщині у селі Кропивна.

ПАНАХИДА та ПАРАСТАС були відправлені в похоронному заведенні Литвин-Литвин у четвер, 25-го вересня, о год. 8-ій вечора та в суботу рано 10:30 в церкві Святої Тройці при Lyons Avenue 836, Irvington, N. J. Відправи відбулися під проводом о. Селепини, як у церкві так і на Бавнд Бруку, Н. Дж.

Оставив у смутку:
Дружину — АННУ ПІСКУН
синів: ГРИГОРІЯ
АНДРІЯ
та доньку — ЛЮДМИЛУ

Сердечна подяка усім Парафіянам і Не-парафіянам, які відвідували нашого Мужа і Тата в похоронному заведенні, а також і на цвинтарі в Бавнд Бруку. Найсердечніша подяка Тим, які носили домовину нашого Тата і Мужа і всім Тим, хто зложив квіти на могилу, та о. Селепині за всі Його услуги до нас.

Дружина АННА ПІСКУН

В П'ЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашої Найдорожчої
ДРУЖИНИ й МАМИ

бл. п. ГАЛИНИ ГУСАК

відправиться

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА

в суботу, 11-го жовтня 1969 року

в ЦЕРКВІ ЦАРЯ ХРИСТА в БОСТОНІ, та
в ЦЕРКВІ СВ. ЙОСАФАТА в ТРЕНТОНІ, (N.J.)
в год. 8-ій рано
на яку Приятелів та Знайомих запрошує

МУЖ з ДІТЬМИ

Замість квітів на могилу
бл. п. БОРИСА ДРАГАНА
на будову каплиці в Іст Четтем, Н. Й.
складають 15.00 долярів

Ольга і Микола ЗАЦУХНІ

Замість квітів на свіжу могилу Дорогого нам
БОРИСА ДРАГАНА
на побудову церковці на Пластовій Оселі
в Іст Четтем, Н. Й.
складаємо 50.00 долярів:
Варка і Ярема Бачинські, Любко Білик, Юрко Богацький, Оля Грицай, Юрко Клапіщак, Іван Нинка, Наталка і Маркіян Титли, Марія й Ілля Шевчуки, Евгенія і Юхим Харченки, Вовко Харченко.

Замість квітів на свіжу могилу
Матері нашого Пластового Друга
бл. п. ЕВГЕНІЇ ФЕРЕНЦЕВИЧ
на Пл. Вишкільний Фонд ім. Дрота
60.00 долярів складають
члени Головної Пластової Булави
Іванна ГАНКЕВИЧ
Теодозій КРУПА
Ольга КУЗЬМОВИЧ
Ігор РАКОВСЬКИЙ
Степан ЧАЙКОВСЬКИЙ
Олександра ЮЗЕНІВ

Замість квітів на свіжі могили
бл. п. ЕВГЕНІЇ ФЕРЕНЦЕВИЧ
— і —
бл. п. БОРИСА ДРАГАНА
складає 30.00 долярів
на будову каплиці на Пластовій Оселі
в Іст Четтем, Н. Й.

ПЛЕМ'Я ПЕРШІ СТЕЖІ

Замість квітів на свіжу могилу Дорогої нам
бл. п. ЕМІЛІЇ БАРАНСЬКОЇ
складаємо 20.00 долярів
на Собор св. Софії в Римі.

Родині висловлюємо щире співчуття.
Омелян і Емілія ПЛЕШКЕВИЧІ

З приводу невіджалуваної смерти
нашої Незабутньої МАТЕРІ
бл. п. КЛИМЕНТІЇ БОРОДАЙКО
на Фонд Вдів і Сиріт
пересилаємо 100.00 долярів
Д-р ЛЮБОМИР та ІРЕНА БОРОДАЙКО
з РІДНЕЮ

Праця
MALE

ГЕНДІМЕН

як асистент паламаря в праці портера і малих направок. 7:30 — 3:30, 5 днів в тижні, $90.00, по 3-ох місяц. $100.00, анг. мова, голоситись:
The Church of the Holy Trinity
316 East 88th Street
New York 28, N.Y.

MEN NEEDED FOR

MODERN SAUSAGE PLANT

All departmens, Apply 9-4

PLYMOUTH ROCK PROVISION CO.

25 O'Connor Rd., Fairport, NY
An equal opportunity employer

TOOLMAKERS

Experienced Men Wanted on progressive metal stamping dies. Steady, overtime, benefits.

Call (212) 279-1179

GENERAL FACTORY HELP

No exp. nec. day & nite shift, permanent position.
One Time Carbon Inc.
139 Banker St., Bklyn, N.Y.
Call 384-3530
Ask for Mr. F. Rispoli

МАШИНІСТИ

1 і 2-го кляси

Bench Hands

Industrial Electricians

Одна з найкращих фабрик перебудов в Ню Йорку. Добрі платні. Пенсійні бенефіти. Овертайми, добрі умовини праці, юнійна фабрика.

Call Mr. Stockner, 274-7373

9 AM — 4:30 PM

CHEMICAL OPERATORS

Minimum of 3 years exp. Steady work. 40 hours plus many Campany benefits. New Brunswick, NJ. Call (201) 247-2202

Mr. Maurer

SHIPPING & RECEIVING CLEARK

Wholesale will work. Steady & fine working conditions.
Hussey & Williams
90-15 95th Avenue
Ozone Park, N.Y.
Call 849-3500

МЕХАНІКИ
Auto Brake & Muffler
Досвід, висока платня, багато бенефітів. Голос. тільки особисто.
Wonderama Auto City
5th Street & Rockaway Ave.
Valley Stream, L.I.

MEN

We are seeking Reliable Production Workers Day Shift
Start work immediately at our new Woodbridge plant. Excellent salary and benefits. Apply now Frank Derbyshire

381-0900
Alcan Aluminum Corp.
11 Cragwood Rd
Woodbridge, N.J.
Equal opportunity employer

WE HAVE OPENINGS FOR
Millmen, Pressmen, Extruder Operators and General Factory Workers
on all 3 shifts. High wages, no layoffs, night shift, bonuses, paid holidays, vacations, Blue Cross, Blue Shield.
Mrs. Deemer
Minising Rubber Co.
Unionville, N.Y. (914) 726-3311

TRACTOR TRAILER DRIVERS (6)

Праця при морожених харчах. Гарантія праці. 5 днів в тижні.

Тел.: (201) 256-9000

Питати за Mr. Herb Keenan or Mr. Gilforte

HUDSON WHOLESALE FILIGREE FOOD
Taft Rd. Totowa, N.J.

Праця
MALE

ЗАГАЛ. КУХОННА ПОМІЧ

Live out. 9:30 to 5:30, Сер. — нед.
Stagmes Convent
Sparkill, N.Y.
(914) 359-6400, Ext. 239

DISHWASHERS & BUS BOYS

Day & nites. Steady job. Good salary. Excellent working conditions. Fringe benefits.
Les Shaws
(203) 389-9518

PRODUCTION TRAINEE SUPERVISOR
Large commercial landry. High School graduate. Good starting salary. Excellent future. Good benefits.
Call Mr. Thomas, 876-7500

ДО ВИКІНЧУВАННЯ МЕБЛІВ І ПОЛІШУВАННЯ
з досвідом. Платня за згодою. Праця в будинку. Добра нагода, повні компанійні бенефіти. Голос. Mr. Safianon
International Crating & Container Corp.
777 Dowd Ave.
Elizabeth, N.J.

WAREHOUSE SUPERVISOR
Досвід, добра платня, постійна праця, праця на базі змін, шифт, добрі умовини праці. Голос. до:
Knickerbocker Toy Co.
207 Pond Avenue
Middlesex, N.J.
(201) 752-6900

- **PART TIME MEAT WRAPPER**
- **PART TIME DELI WORKER**
- **FULL TIME BUTCHER**
- **2 NIGHT CREW MEN**

For Several Shop-Rites
Apply to Mr. Mardany
Bernardsville Shop-Rite
Rt. 202 766-9859

ELECTRONIC

WIREMEN

Openings exist at all levels.
Expanding Electro-Mechanical Operation

Opportunity for advancement. Liberal Company paid benefits including paid pension plan.
Call or write
JOHN KUSHMA
AUSTIN ELECTRONICS
Division of the Austin Company
450 West First Avenue
Roselle, N.J.
(201) 241-3300

An equal opportunity employer

ДОСВІДЧЕНІ КАМЕНЯРІ

Стала праця протягом цілого року. Повні години. Праця у Ню Джерзі і Ню Йорку.
Maloof Construction Co.
11 Jay Street
Tenafly
Apply in person.

Праця
HELP WANTED FEMALE

ЖІНКИ

Постійна праця. Всі бенефіти. Праця на штуки.
Модерний
Holiday Inn
601 Marginal Road
Paramus, N.J. Call 201 262-6900
Miss Stalkneckt

ДОСВ. ОПЕРЕЙТОРКИ

на Merrow & Zig Zag machines. Юнія, бенефіти, постійна праця.

Charlet Undergarment
158 Passaic Street
Passaic, N.J.
Apply in person.

FOOD and BAKING OPERATION

No experience necessary. Day shift 7 AM—3:30 PM. Midnight shtift 3:30 P.M. — 12 Midnight. Apply in person between 8:30 AM — 4:30 PM
Delicia Inc.
614 Progress Street
Elizabeth, N.J.

У Бостоні відбулася триденна Конвенція Братського Конгресу

(Закінчення зі стор. 1-ої)

сі брали участь представники Українського Робітничого Союзу в особах гол. касира Едварда Попеля та головного контролера Осипа Харини.

Конвенція закінчилася в середу 1-го жовтня після доповіді М. Коблея, спікера Леґіслятури стейту Ню Гемпшир та після переведення нових керівних органів і їх святочного введення в уряд. Новим головою Конгресу став Б. Галлум.

Завдяки доброму плянуванню та організації цьогорічна конвенція Конгресу належала до найкращих. Українські учасники, крім здобуття нового знання у ділянках праці, мали змогу закріпити свої зв'язки з представниками широкого і впливового братського світу Америки, нав'язати нові і використати їх для поширення інформацій про український братський рух та ширші українські справи.

Праця
HELP WANTED FEMALE

LAUNDRY WORKERS
SHIRT PRESS OPERATORS
Experienced or will train. Steady all year round. Good working conditions. Excellent Company benefits.
State Laundry
44 Newman Court
Hempstead, L.I.

Праця
MALE & FEMALE

JANITORIAL MAINTENANCE

Men & women, part time 6-9 P.M. Steady. Mon. thru Fri. Work in Englewood & Paramus, Fort Lee & Hackensack areas. No exp. Nec.
Call (201) 265-8174

КУХАР, -КА

Live out. 9:30 to 5:30. 5 Days. Mon. to Friday.
Stagmes Convent
Sparkill, N.Y.

Call (914) 359-6400, Ext. 239

ОПЕРЕЙТОРИ -КИ

до праці при швальних машинах. Платні свята, вакації.

Val-Mode, Inc.
100 8th Street
Passaic, N.J. (201) 473-2020

ПОТРІБНО
ЗАГАЛЬНА ФАБРИЧНА ПОМІЧ
до кімнати висилок і пакування і т. д. Навчимо, платні свята і вакації, платне забезпечення на життя.
Val-Mode, Inc.
100 8th Street
Passaic, N.J. (201) 473-2020

ПОТРІБНО ЧОЛОВІКІВ і ЖІНОК —
до праці. Досвід неконечний. Постійна праця, добра платня. Приємні умовини праці.
Knickerbocker Toy Co.
207 Pond Avenue
Middlesex, N.J.
(201) 752-6900

LAUNDRY PRESS OPERATORS
FOR DAY WORK
Experienced and inexperienced. We will train if necessary. Top benefits, average earnings $90 per week after training. Apply:
Associated Laundries
32 Bishop Street
Jersey City, N.J.

MEN & WOMEN
* Steam Table * Salad Man & Woman * Dessertman or Woman * Dish Machine Operators * Porters.
Full or part time . Delicious meals. Top pay, vacation, benefits.
Milleridge Inn
Hicksville Rd, Jericho, L.I., NY
(516) WE 1-2201
Ask for Mr. Jack Terzi

Business Opportunity

НАГОДА КУПНА
Готель і мотель, мур. будинки, 14 модер. спалень, відкрито цілий рік, гарне положення над рікою Делевар. Добре проспеpуюча бара і Coctail Lounge. Крамниця горілок, одинока в колиці, 5 миль. Жадає $25.000. Треба оглянути, щоб оцінити.
Barryville Hotel
Barryville, Sullivan County, NY
Tel.: (914) 956-9481

НОВІ — УДОСКОНАЛЕНІ, КРАЩЕ ЯК ГРОШІ

Цертифікати Дарунків в Україну

Офіційно, повна гарантія. **Нові знижені ціни.** Внешпосилтор дуже знижив всі ціни і вони важні вже **тепер**. Це означає що через **Цертифікати Дарунків** і тільки через **Цертифікати Дарунків**, Ваші кревні можуть купити все, що хочуть, через крамниці Внешпосилторгу **по найнижчих цінах, як колинебудь і тому дістануть багато більше товару як передтим.** Ваші кревні це потвердять.
Поліпшені зарядження
Щоб оминути деякі непорозуміння в минулому, Цертифікати Дарунків будуть виставлятися тепер в сумі нетто і все комісове в цілості 25% буде додане. Як вислід поліпшених зарядженнь і дуже знижених цін, Ваші кревні **одержать тепер багато більше товару за цілу суму, як передтим. Це є саме чому Дарунки Цертифікатів** є кращі, як гроші, тому що за гроші Ваші кревні не можуть тої вартости дістати. Ваші кревні це потвердять. Мінімум на **Цертифікатах дарунків є $50.00**; після того вгору можете слати кожну суму. Прошу долучити 25% оплати до Вашого грош. переказу. Багато тисячів вже замовили **Цертифікати Дарунків** через **Intertrade Express Corp.** і Ваші кревні **будуть** тепер більш вдоволені як передтим.
Тому, зробіть своїм кревним приємність, замовте для них **Цертифікати Дарунків.** Продовжуємо приймання замовлення на авта Москвич так довго, як вистарчить запасу. **Замовляйте тепер. Замовляйте тільки через**

INTERTRADE EXPRESS CORP.

125 East 23rd Street
Second Floor
NEW YORK, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарових каталогів з повними інформаціями про Цертифікати Дарунків та також про нові правила висилки Пакунків.

М'ясо і ковбасні вироби
за німецьким виробом для смакунів.
Вироби у власній фабриці ковбас.
ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША
яку найліпше люблять господині і цілі родини.
Зайдіть до найближчої КРАМНИЦІ KARL-EHMER
KARL EHMER PORK STORES
Головна крамниця:
63-35 Fresh Pond Road Ridgewood — Brooklyn, N.Y.
Філії крамниць в Ню Йорку і поза містом.

Розшуки

ПОШУКУЮ
СУШКО, КІНДРАТ ІЛЬКОВИЧ
родом зі с. Ременів, Кам'янко-Бузького р-ну, Львів. обл. Маю вістку від родини.
Borys Zuk
21 Brookside Avenue, 8 B
Somerville, N.J. 08876
Tel.: (201) 722-5899

ЛЕВ ПРИШЛЯК
пошукує свою
ТІТКУ
по батькові, сетру батька, з дому Пришляк, що замешкала була в Чикаґо. Хто знає про неї, або вона сама, прошу подати вістку на адресу:
Mrs. Dora Riznyk
514 So. 3rd Avenue
Mount Vernon, N.Y.
або вірпост на адресу племінника-братанка —
СССР
Курская область
г. Обоянь
ул. Курская 40
Пришляк Лев Никол.

Різне



НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ



ЗАЖИЙТЕ ЩЕ СЬОГОДНІ
Д-ра И. МІЛЛЄРА
ЗІЛЛЯ
J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND # 6,
а вже за кілька годин, а найдальше слідуючого дня почуєтесь ліпше.

Це зілля діває дуже скоро і є дуже помічне в слідуючих недугах: квасп жолудка, запір, нестравність, гази, відбивання, завороти голови, біль у крижах і інші недомагання.

Ціна одної пачки $10.00, а якщо хочете для свого приятеля, тоді дві пачки тільки — $15.00.

Якщо Ви незадоволені протягом 24-48 години, зверніть пачку, а гроші будуть Вам сейчас повернені.

Пишіть зараз, долучуючи чек або моні ордер на адресу: THE MILLER CO., INC. Dpt. 41 790 Broad Street, Newark, N.J.

МОЇ ДНІ

БОРИС ОЛЕКСАНДРІВ

Ціна — 25 центів

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

(ліцензія В/О „ВНЕШПОСИЛТОРГ")

добре відома фірма, яка на протязі багатьох літ скоро і точно обслуговує своїх багаточисленних клієнтів у висилці пачок-дарунків в Україну й інших частин СССР.

Відборець нічого не платить.
Тисячі задоволених клієнтів.
Всі посилки забезпечені.
Ґарантована скора і точна достава.

Всі наші відділи мають на складі великий вибір високоякісних товарів по дуже поміркованих цінах.

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

affiliated with PODAROGIFTS, INC.

приймає замовлення на

ЦЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ

які можна замовляти своїм кревним, що живуть в СССР.

За інформаціями і безплатними каталогами, звертатись до головного бюра або до всіх наших відділів.

COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

45 WEST 45th STREET, NEW YORK, N.Y. 10036
Tel.: 245-7905

ВІДДІЛИ:	Телефон:
New York, N.Y. 10003, 39 Second Avenue	AL 4-5456
New York, N.Y. 10011, 135 W. 14th St.	CH 3-2583
Brooklyn, N.Y. 11207, 2947 Fullton St.	647-6576
Brooklyn, N.Y. 11211, 370 Union Avenue	EV 4-4952
Boston, Mass. 02118, 271 Shawmut Avenue	LI 2-1767
Boston, Mass. 02127, 331 West Broadway	268-0068
Buffalo, N.Y. 14206, 332 Fillmore Avenue	TL 6-2674
Chicago, Ill. 60622, 2222 West Chicago Ave.	BR 8-6966
Chicago, Ill. 60608, 3333 S. Halsted Street	WA 5-2737
Cleveland, Ohio 44134, 5879 State Road	884-1738
Irvington, N.J. 07111, 762 Springfield Avenue	ES 2-4685
Irvington, N.J. 07111, 1082 Springfield Avenue	374-6446
Grand Rapids, Mich. 49504, 636-38 Bridge St. N.W.	GL 8-2256
Hamtramck, Mich. 48212, 11333 Jos. Campau Ave.	365-5255
Hartford, Conn. 06114, 200 Franklin Avenue	246-9788
Lakewood, N.J. 08701, 288 Main Street	FO 3-8569
Los Angeles, Calif. 90022, 960 S. Atlantic Blvd.	AN 1-2994
New Haven, Conn. 06519, 509 Congress Avenue	LO 2-1446
Newark, N.J. 07106, 698 Sanford Avenue	373-8783
Passaic, N.J., 176 Market Street	GR 2-6387
Paterson 1, N.J., 99 Main Street	274-6400
Philadelphia, Pa. 19122, 1214 N. 5th Street	PO 3-4818
Pittsburgh, Pa. 15203, 1307 E. Carson Street	HU 1-2750
San Francisco, Cal. 94115, 2076 Sutter Street	FI 6-1571
Waterbury, Mass., 905 Bank Street	PL 6-6766
Worcester, Mass. 01610, 169 Millbury Street	SW 8-2868
Youngstown, Ohio 44503, 309 W. Federal Street	RI 3-0440

Вступайте в члени УНСоюзу!

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
та німецькі спеціяльності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
КОВБАСКИ • ШИНКИ

9 Великих крамниць — Великих крамниць 9

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.)	TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue	VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street	AS 4-3210
FRANKLIN SQUARE, L.I.: 981 Hempstead Tpk.	437-7677
In FLUSHING: 41-06 Main Street	HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue	DE 5-1154
In FLORAL PARK, L.I.: 259 — 17 Hillside Avenue	343-6116
In POUGHKEEPSIE, N.Y.: 450 Main Street	(914) 454-9070
In EAST NORTHPORT, L.I.: 250 — A Lark Field Rd	(516) 757-0801

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ

ПОСИЛКУ - ДАРУНОК ДО СССР

ПОКОРИСТУЙТЕСЬ ПОСЛУГАМИ ШИРОКОВІДОМОЇ ФІРМИ

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.

(Licensed by Vneshposyltorg)
EXECUTIVE OFFICE
1776 BROADWAY • NEW YORK, N.Y. 10019 • Tel.: 581-7729

Вислані через нашу фірму посилки доставляться на призначену адресу в найкоротшому часі. Достава посилок ґарантована. Належне мито оплачується тут у наших крамницях і той, хто отримує посилку, не платить нічого. При конторах фірми є склади з різними одяговими товарами, харчовими продуктами, скірами на обуву і т. п. по дуже низьких цінах.

Фірма відчинена щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора.
По суботах і неділях від 9 ранку до 4 по пол.

НАШІ ВІДДІЛИ:

BROOKLYN, N.Y. — 1536 Bedford Avenue	IN 7-6465
NEW YORK 3, N.Y. — 78 Second Avenue	OR 4-1540
NEWARK, NEW JERSEY — 378 Market Street	MI 2-2452
SOUTH RIVER, N.J. — 41 Whitehead Avenue	CL 7-6320
UTICA, N.Y. — 963 Bleecker Street	RE 2-7476
FARMINGDALE, N.J. — Freewood Acres	363-0494
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 West Girard Avenue	PO 9-4507
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	HE 5-1654
ROCHESTER 5, N.Y. — 558 Hudson Avenue	232-2942
LOS ANGELES 4, Cal. — 159 So. Vermont Ave.	DU 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue	HU 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street	DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue	365-6780
HARTFORD 6, Conn. — 122-126 Hillside Avenue	249-6216
JERSEY CITY, N.J. — 219 Montgomery Street	HE 5-6368
SYRACUSE, N.Y. 13204 — 515 Marcellus Street	475-9746
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue	PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue	365-6740
BUFFALO 12, N.Y. — 701 Filmore Avenue	TX 5-0700
SO. BOSTON, Mass. — 396 West Broadway	AN 8-1120
TRENTON 10, N.J. — 1152 Deutz Avenue	EX 2-0306
RAHWAY, N.J. — 717 W. Grand Avenue	381-8997

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th ST.
Tel.: GR 3-8550. New York City
Матеріяли для вишивання, нитки ДМЦ — зараз найкращий матеріял для висилки в Україну.

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: 475-7430. — УВАГА! ВІД 1 жовтня 1969 р. ПІДВИЩЕНІ ЦІНИ І ОГРАНИЧЕННЯ У ВИСИЛЦІ ПАЧОК ДО УССР. Урядові години: від понед. до суб. 8:30-6:00 веч., в неділю від 10-2-ої по пол.

Real Estate

В чудовій околиці у Випані, Н. Дж.
ДІМ НА ПРОДАЖ
Split level, 3 спальні, вітальня і дві великі recreation room, 3 лазнички, air conditions, пивниця, гараж, 100' x 150 lot, близько Укр. Кат. Церкви та догідн. комунікація, $35,500. **(201) 469-3840**

FLEISCHMANNS, N.Y.
10 КІМН. ДІМ
1 бонґало, гараж на 2 авта, гар. город, відповідне для людей на пенсії. $9.900.
Hagedorn Realty
P.O. Box 253
Fleischmanns, NY 12430
Tel. (914) 254-5280

• Farms & Country Homes •

ДІМ на ПРОВІНЦІЇ
Здатний на цілий рік або на пенсію. 2 спальні, всі удогіднення. Ціна $14,900. Близ. Союзівки. Інші доми.
Nirenberg-Spada Real Estate, Inc.
Kerhonkson, N.Y.
(914) 626-7080; 647-9130

• SERVICE •

INDUSTRIAL INSPECTION

Small component part, qualified homeworks available.
Kramer's Business Service
Elmont, (516) 775-5830

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

SINKOWSKY
FUNERAL SERVICE
4221 PARK AVENUE
BRONX, N.Y. 10457
(near E. Tremont Avenue)
Tel.: 563-2475
Директор
ЙОСИФ СЕНКОВСЬКИЙ
Завідує влаштуванням похоронів в каплицях, положених в кожнім районі міста. Похорони по мінімальних цінах.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

КОВАЛЬЧИН
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі.
WILLIAM F. RASLOWSKY, Manager
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY, N.J. 07302
HEnderson 4-5131

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

MALE and FEMALE

Pleasant working conditions in our Molding Machine Department. Openings available on third shift for male and female help.

Midnight to 8 AM
Openings available on second shift male only
4 PM to 12 AM

HOSPITALIZATION. MAJOR MEDICAL. "INCREASES ON MERIT".

Stop in for interview between 10 AM to 4 PM

DEKA PLASTICS, INC.

914 Westfield Avenue Elizabeth, N.J.

An equal opportunity employer

ПОВІДОМЛЕННЯ! ПОВІДОМЛЕННЯ!

К Р А М Н И Ц Я
Романа Іваницького
(Delto Sportswear)

Має на складі: **Різного рода светери — жіночі і мужеські • італійські дощовики • хустки і шалі • блюзочки • костюми • суконки • муж. сорочки • ковдри • коци • обруси • капи • панчохи • скарпетки • скіряні і найлонові куртки • рольки плястику • олівці і вклади до олівців • коперти з написом УССР на висилку до всіх країн Европи.**

Roman Iwanycky
(DELTO SPORTSWEAR)
304 EAST 9th STREET NEW YORK, N.Y. 10003
(Near Second Avenue) **Tel.: 228-2266**